

百封“伊妹儿”英语情书

□杨石



我跟妻子是在同一个城市相亲相爱直到结婚的，因此也没有机会写情书，笔墨传情，畅诉衷肠。1996年，结婚9年后妻子有机会去比利时公派留学，攻读硕士学位。

妻子性格比较内向，不太善于交际。因此，刚到比利时首都布鲁塞尔时人生地不熟，加之比利时又是一个讲法语、德语、荷兰语的国家，用英语交流有些不畅，妻子顿感无助。

当时通讯不像现在这么发达，可以交流的通讯工具就是国际长途电话和写信。国际长途电话太贵，经济上承受不起，写信时间又太长，一封信从布鲁塞尔到哈尔滨需要8到10天，而且一封信的邮资要8元

到10元，这在当时也是不便宜的。

刚开始的时候，我俩基本是靠书信的形式诉说着离别之苦和相思之情，基本上是两三天写一封信，循环起来一个月写十封信左右，但这也感到十分不便，似乎有说不完的话。当时妻子所在的学校自由大学已经有电脑机房，可以发电子邮件e-mail了，国内叫“伊妹儿”，但在当时的哈尔滨，只有哈工大等一些高校有台式电脑。开始的时候妻子试着给哈工大的一个朋友发e-mail，然后由朋友转给我，虽然能及时通信，但是通过朋友转发也很麻烦。

1997年初，我们单位办公室配置了一台286台式电脑，但当时的电脑没有中文操作系统，只能用英文。我英文底子不好，中学阶段基本没学，后来为了参加高考，我的老师用了几周的时间，把中学英语知识点给我进行了突击补习。再后来，我自学了高中英语、大学英语的课程和新概念英语前三册。总的来说，我的英语学得是稀里糊涂。

此时有了“伊妹儿”，我开始了用英语给妻子写情书的日子。

用英语写点日常用语还好说，但是要写相思之情那可就是难上加难了，有些词汇我知道汉语怎样表达，要是换用英语表达，我就不会了。英语单词不会就得查汉英字典，查到了单词，英语的语法还要表达明白。所有这些对我这个英语“二巴肯子”来说难度是相当大的，其间还经常弄出笑话。每次妻子收到我的“伊妹儿”都是笑意盈盈，边看边给我修改英文，并标注出来，然后回传给我。我看到妻子用心修改的“伊妹

儿”情书，心里那是幸福满满。

就这样，我用“伊妹儿”给妻子写了百余封英文情书之后，我的探亲陪读签证就下来了，从此开始了我在国外陪读的日子，不用再写蹩脚的英语情书了。

如今，我们夫妻已过花甲之年，这百余封的英语情书早已深深印刻在我们心里，它是对我们幸福婚姻的最好诠释。

新晚报

08

2024年
8月9日

星期五

人言

讲述我与这座城的那些事儿



本版主编 宋辉
责任编辑 程世欣
版式设计 程世欣

贺卡里的青春时光

□于泽威

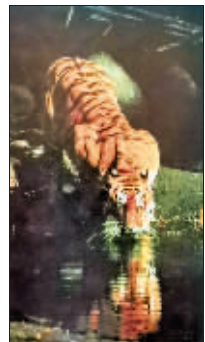
近日，偶翻书柜，一个鼓鼓的信封吸引了我的眼球。或许是尘封多年被遗忘在角落里的压岁钱？迫不及待地打开，里边的物件让我如获至宝。

一张张贺卡就这样伏于信封中，幸好没有被岁月剥蚀。它们如一缕缕袅袅的烟火气，蒸腾着甜蜜的过往；又如潺潺的溪流，满载着清冽的记忆，奔向远方。

小小贺卡，是一首首冷冷作响的歌，歌唱着友谊和纯真。

1986年我正上初二。还没到元旦，同学们就忙着购买贺卡，然后是精心书写贺词，再就是互赠环节。看吧，一下课，同学们不是去操场活动，而是埋头书写着自己的“鱼书雁字”。

那时候的贺卡大致可分三种：一种是四寸的黑白照片，影视明星是主角。香港电视连续剧《射雕英雄传》里的“郭靖”黄日华，法国电影《佐罗》里的“佐罗”阿兰·德龙，日本电视连续剧《血疑》里的“幸子”山口百惠……这些可都是耳熟能详的、响当当的人物，再加上同学们热情洋溢的贺词加持，所以颇受青睐。同学



们对友谊的珍视，可见一斑。

一种是长12cm，宽7cm的书签。西洋油画、风光照片、老虎雄姿……题材广泛，印刷质量上乘。背面一般是当年的全年日历。十分庆幸的是，当时我并没有把它们夹在书里，而是统一收集在一起。有一张书签很特别：背面印着“中国工商银行哈尔滨分行”的储蓄利率表，想必同学的家长是在该银行工作。利率表格中罗列了定期整存整取、零存整取以及华侨储蓄的利率，当时的零存整取的月息为5.1厘，一年下来的利息是很可观的。

还有一种最豪华的当属明信片了。这种高端货，只有家境富裕的同学才舍得买。记得当时向家里要钱购买贺年卡，颇费了些周折呢。先是跟妈妈晓之以理，动之以情：“来而不往非礼也”“只收礼不回礼以后还咋和同学面对面”云云。见妈妈不为所动，一直叹气，就索性哭了鼻子。最后妈妈还是妥协了，让我立下军令状：必须考到前五名。小小的风波过去了，欢天喜地地奔赴小摊。这一年的明信片以冰灯为主。方寸之间尽显冰灯风貌：“西天取经”契合当年的电视剧《西游记》主旨，孙悟空

手搭凉棚，猪八戒气定神闲，唐三藏马上端坐，活灵活现；“晶莹剔透”珠光宝气，玲珑剔透；“冰雪长城”蜿蜒横亘，气派万端……

小心地摩挲着这些宝贵的贺年卡，细细地品咂着同学们稚嫩的笔触，侧耳聆听那一声声亲切的呼唤……这一切，在岁月经年的流转中，成为记忆中的永恒。

小小贺卡，是一首首嘤嘤成韵的诗，吟诵着鼓励和感恩。

贺卡不是少年的专利，以后我收到的贺卡均和自己的爱好——投稿有关。偶尔收到鼓鼓囊囊的盖有×××杂志印章的信，内心就会莫名兴奋，那一定是自己的文字嬗变成“豆腐块儿”，在杂志上熠熠闪光。而收到更多的是，一张张代替了退稿信的明信片。每到此时，心头便会笼罩些许不安和沮丧。彼时的明信片，涂抹了“私人订制”色彩：个性化的“Logo”，独特的装帧，与当地邮局的“战略协作”——贺年有奖活动，极具自身特色的内容……既给人以赏心悦目的既视

感，又彰显了自己的文化底蕴。我收到的一封“退稿信”背面详述了退稿理由及希冀，而正面一首十分应景的小诗却深深打动了我：“曾想吴钩在手，就将那长城舞起；曾想沙场点兵，就把那江山拿下；也曾想怒发冲冠啊，只差一点点，就破了那温柔阵，闯过那美人关；青梅时节，也曾经煮酒；梦回连营，也曾经过关斩将，没羽箭发……”而右侧纵栏里“文字感动生活”的提示语，如一枚投入心湖的石子，漾出一圈圈感动的涟漪。编辑老师的提点、鼓励和希冀，陡然间在这小小的诗中喷薄，这是怎样的润物无声啊！对于每一位作者，他们都能认真回复，热情鼓励鞭策，不厚名家，不薄名不见经传的作者，还有什么能比得上这份良苦用心呢？

诚挚地抚摸着这些宝贵的贺年卡，认真地回想着编辑老师们精湛的笔触，侧耳聆听那一声声谆谆的教诲……这一切，被染成含泪的微笑，弥漫在记忆中。

贺卡中的时光，记录了成长的晨昏亮昼，刷新了少年的懵懂羞涩，氤氲了寻梦路上的荆棘风景。小小贺卡，是我的私藏宝贝！

与您约稿

本版以呈现哈尔滨风情风貌、展现哈尔滨特质魅力、传承哈尔滨城市温度为主，以随笔、散文、杂感等不同文体，对文化多元、风貌独特、底蕴深厚的哈尔滨，作出形象、深刻、诚挚的解读。力求通过这些个性化的民间记录，打捞、梳理出这座城市的记忆碎片和人文脉络。

稿件字数1000-3000字，可配发若干老照片，并注明姓名及联系方式，发至邮箱22354430@qq.com即可。